

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 15 (1956)
Heft: 2

Bibliographie: Bibliographie der Publikationen von Arnold Steiger
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bibliographie

der Publikationen von Arnald Steiger

- 1920 1 *GUARNERIO, P. E., *Fonologia romanza* (Milano 1918).
 In: *RFE* 7 (1920), p. 74–76.
2 In Kollaboration mit A. Castro: «*Frazada, frezada*». In: *RFE* 7 (1920), p. 371–372.
3 «*Frisa*». In: *RFE* 7 (1920), p. 381.
4 Más sobre *bővínica. In: *RFE* 7 (1920), p. 381–382.
1922 5 *WARTBURG, W. von, *Französisches Etymologisches Wörterbuch* (Bonn und Leipzig 1922). In: *NZZ* (*Neue Zürcher Zeitung*), 5. 2. 1922.
6 *Ein spanischer Schelmenroman (*Guzman d'Alfarache* von MATEO ALEMAN). Neu bearbeitet von EBERHARD BUCHNER (München 1922). In: *NZZ*, 7. 4. 1922, Nr. 467.
7 *Eine neue Übersetzung des Lope de Vega. (Ausgewählte Komödien: *Der Herzog von Viseo*, ins Deutsche übersetzt von W. WURZBACH, Wien 1922). In: *NZZ*, 19. 11. 1922, Nr. 1510.
1922/23 8 Contribución al estudio del Vocabulario del Corbacho. Memoria doctoral (Madrid 1923). Erschienen in *BRAE* 9 (1922), p. 503–525; 10 (1923), p. 26–54; 158–188; 273–284.
1923 9 Colección de refranes y locuciones contenidas en el Corbacho. In: *BRAE* 10 (1923), p. 285–293.
10 *Spanische Unterrichtswerke. In: *Schweiz. Lehrerzeitung*, 68, 21. 7. 1923, p. 256–257, Nr. 29.
11 Untergrundbahnen in Barcelona. In: *Schweiz. Bauzeitung*, 82, 25. 8. 1923, Nr. 8, p. 105/06.
12 *In Kollaboration mit J. Jud: RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL, *Manual de Gramática Histórica Española* (4^a ed., Madrid 1918). In: *R* 48, p. 137–149.
1924 13 Sobre algunas voces que significan «hollín» en las lenguas románicas. In: *Homenaje a Menéndez Pidal*, II, p. 35–48.

* Besprechung

- 1925 14 Ramón Menéndez Pidal. In: *NZZ*, 27. 9. 1925, Nr. 1498.
- 15 La Obra de Benito Pérez Galdós. In: *Schule und Leben*, 17 (1925), p. 9–12.
- 1926 16 Das spanische Schatzkästlein. In: *NZZ*, 26. 12. 1926, Nr. 2156.
- 17 El enigma de Castilla. In: *Schule und Leben*, 17 (1926), p. 48–49.
- 18 Vom Ursprung des spanischen Epos. In: *Festschrift Louis Gauchat* (Aarau), p. 271–282.
- 1927 19 La sobrina de Don Quijote. In: *Schule und Leben*, 1927, p. 110–113.
- 1928 20 Romanistentag in Dijon. In: *NZZ*, 20. 7. 1928, Nr. 1327.
- 1929 21 Arabische Miszellen. In: *RLiR* 5 (1929), p. 262–273.
- 22 El verbo español (Bern, Hallwag, 1929).
- 23 Anthologie spanischer und hispanoamerikanischer Autoren (Bern, Hallwag, 1929).
- 24 Spanisch in 100 Stunden (Die Sprachmethode von Prof. Grand) (Bern, Hallwag, 1929).
- 1930 25 Spanisch für Kaufleute (Bern, Hallwag, 1930).
- 1932 26 Azorín. In: *Schule und Leben*, 22 (1932), p. 2–9.
- 27 Salvador de Madariaga. In: *NZZ*, 1932.
- 28 Contribución a la fonética del hispano-árabe y de los arabismos en el ibero-románico y el siciliano. Anejo XVII *RFE* (Madrid 1932).
- 1936 29 In Kollaboration mit J. Jud: Geleitwort zu *Vox Romana*. In: *VRom.* 1 (1936), I/II.
- 30 *M. L. WAGNER, *Sobre alguns arabismos do portugués; Etimologías españolas y arábigo-hispánicas* (Bi. 10 [1934] und *RFE* 21 [1934]). In: *VRom.* 1 (1936), p. 182–185.
- 31 *Butlletí de *Dialectologia Catalana*, vol. 21 (1933); *Diccionari català-valencià-balear*, tom III, fasc. 32. In: *VRom.* 1 (1936), p. 212–214.
- 1937 32 In Kollaboration mit J. J. Heß: Soda. In: *VRom.* 2 (1937), p. 53–76.
- 33 *IG. GONZÁLEZ LLUBERA, *Coplas de Yoçef* (Cambridge 1935). In: *VRom.* 2 (1937), 282–286.
- 34 G. ROHLFS, prov. *toro 'Raupe'*, *ZRPh.* 56 (1936). In: *VRom.* 2 (1937), p. 302/3.
- 35 *Vocabulario de Alfonso X*. In: *VRom.* 2 (1937), p. 323/24.
- 36 Siz. *carvana, caruana 'Ricinus communis L.'*. In: *VRom.* 2 (1937), p. 473.

- 37 Süd. *vutvuggh* 'Fledermaus'. In: *VRom. 2* (1937), p. 474/75.
- 1938 38 *Mélanges d'histoire neuchâteloise offerts à Jules Jean-jaquet*. In: *VRom. 3* (1938), p. 214/15.
- 39 K. JABERG, *Sprachwissenschaftliche Forschungen und Erlebnisse*. In: *VRom. 3* (1938), p. 215/16.
- 40 *Nuovo Vocabolario della Lingua Italiana*. In: *VRom. 3* (1938), p. 216.
- 41 C. M. CREWS, *Recherches sur le judéo-espagnol dans les pays balkaniques* (Paris 1935). In: *VRom. 3* (1938), p. 314.
- 42 Sextil Pușcariu, *Etudes de linguistique roumaine* (Cluj-București 1937). In: *VRom. 3* (1938), p. 343/44.
- 1939 43 *Stern und Unstern. Gedanken über Spaniens Landschaft und Geschichte von José ORTEGA Y GASSET. In: *Schweiz. Monatshefte*, 18 (1938/39), p. 585–586.
- 44 *Südamerika, Klima, Bevölkerung und Wirtschaft, Kultur, Politik und Geschichte (*The Republics of South America*), Leipzig 1938. In: *Schweiz. Monatshefte*, 19 (1939/40), p. 417–419.
- 45 La democracia en Suiza. In: *Ultra, Cultura contemporánea*, La Habana, Cuba, no. 32, Febrero 1939, p. 175–178.
- 46 El sentido de la democracia suiza. In: *El Rotario Peruano*, 8, Mayo 1939, p. 523–531.
- 47 Vortragsreise durch Mittel- und Südamerika. *Schweizer Echo*, 19, Juni, 8.
- 48 La voluntad defensiva de Suiza. In: *Cronaca Ticinese* (Buenos Aires, August 1939). Reproducción en *Helvelia*, 4, no. 48, p. 3–5, Noviembre 1939.
- 49 *The Spanish Language together with Portuguese, Catalan and Basque*, by W. J. ENTWISTLE (London 1936). In: *VRom. 4* (1939), p. 225–228.
- 50 *R. GROSSMANN, *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache*. II. Deutsch-Spanisch (Leipzig 1937). In: *VRom. 4* (1939), p. 341–345.
- 51 Aragonesische Mundarten. In: *VRom. 4* (1939), p. 350 bis 352.
- 52 G. TILANDER, *Los Fueros de Aragón* (Lund 1937). In: *VRom. 4* (1939), p. 352/53.
- 53 A. KUHN, *Der hocharagonesische Dialekt*. In: *VRom. 4* (1939), p. 353–355.
- 54 W.-D. ELCOCK, *De quelques affinités phonétiques entre*

12 Bibliographie der Publikationen von Arnald Steiger

- Paragonais et le béarnais* (Paris 1938). In: *VRom. 4* (1939), p. 355–357.
- 1939/40 55 *W. HOFFMANN-HARNISCH, *Brasilien*. Bildnis eines tropischen Großreiches (Hamburg 1939). In: *Schweizerische Monatshefte*, 19 (1939/40), p. 417–419.
- 1941 56 Alfonso el Sabio, *Libros de Acedrex, dados e tablas*. Das Schachzabelbuch König Alfons des Weisen, nach der Handschrift J. T. 6 fol. des Escorial, mit Glossar und grammatischem Abriß hg. und übersetzt von Arnald Steiger. *RH 10* (Zürich 1941).
- 1941/42 57 *Cahiers Ferdinand de Saussure*. In: *VRom. 6* (1941/42), p. 388.
- 58 Nekrolog: Oiva Johannes Tuulio (Tallgren). In: *VRom. 6* (1941/42), p. 403–405.
- 1942 59 Gebräuchliche Fachausdrücke in Handel und Werbung, hg. v. d. Internationalen Handelskammer. Bearbeitung der spanischen Ausgabe: *Nomenclador de la distribución y de la publicidad* (Basel 1942).
- 60 Vorwort zu *Mi Patria, el libro de los Suizos en el extranjero*. Hg. vom Auslandschweizerwerk der NHG und der Stiftung Schweizerhilfe. Verlag Loepfe-Benz, Rorschach.
- 1943 61 Sache, Ort und Wort, Jakob Jud zum 60. Geburtstag. Vorrede.
- 62 Zur Sprache der Mozaraber. In: *Festschrift Jud, RH 20* (Zürich 1943), p. 624–714.
- 1943/44 63 **Die römische Schweiz*. Hg. von ERNST HOWALD und ERNST MEYER (Zürich 1940). In: *VRom. 7* (1943/44), p. 289/90.
- 64 Nekrolog: Louis Gauchat. In: *VRom. 7* (1943/44), p. 349–353.
- 1944 65 Gebräuchliche Fachausdrücke in Handel und Werbung, hg. v. d. Internationalen Handelskammer. Bearbeitung der portugiesischen Ausgabe: *Términos usados no Comércio e na Publicidade* (Basel 1944).
- 66 Suiza. Sus libros y sus artes. Vorwort für die Gedenkschrift zur *Exposición del Libro* in Madrid (Oktober 1944).
- 67 Das schweizerische Institut für Auslandforschung in Zürich. In: *Jahrbuch vom Zürichsee 1944/45*.
- 68 Las Fuerzas históricas de América del Sur. In: *Portavoz*, 2, nos. 37/38 (St. Gallen 1944).

- 69 Federico García Lorca. In: *NZZ*, 13. 4. 1944, Nr. 633.
- 70 Significado y misión de Suiza. Vorwort zur spanischen Übersetzung von PHILIPP ETTER, *Sens et mission de la Suisse* (Neuchâtel 1944).
- 71 Das spanische Schatzkästlein, Privatdruck (Zürich 1944).
- 72 DON JUAN MANUEL, *Der Graf Lucanor*. Nach der Eichendorffschen Übertragung neu herausgegeben. Artemis-Bibliothek, Spanische Reihe (Zürich 1944).
- 1945 73 Spanisches Unterrichtswerk. I. Teil: Grundlegung (Zürich 1945).
- 74 *B. SOLER, *Marcos Villari*. In: *Schweizer Monatshefte*, 25, p. 137 (Zürich 1945).
- 75 Geleitwort zu PETER HEINRICH SCHMIDT, *Auslandforschung*. Eine Grundlegung für Theorie und Praxis (Francke AG, Bern 1945), p. 11–13.
- 76 Suiza y sus Libros. In: *Exposición del Libro Suizo, Buenos Aires* (Buenos Aires 1946), p. 13–18.
- 77 Der spanische Roman der Gegenwart. In: *Gilden-almanach* (Zürich 1946).
- 78 Zur Kultur und Wirtschaft Iberoamerikas. *Schriften des Schweiz. Institutes für Auslandforschung in Zürich* (Zürich 1946).
- 1947 79 Alfonso X el Sabio y la Idea Imperial. In: *Arbor, Revista general de investigación y cultura* (Madrid 1946), p. 389–402.
- 80 El Verbo español. Zweite Auflage (Bern 1947).
- 81 Miguel de Cervantes Saavedra. In: *Der kleine Bund*, 12. 10. 1947.
- 82 Nekrolog: Dr. phil. Albert Barth. In: *Biographisches Lexikon verstorbener Schweizer*.
- 1948 83 Geleitwort zu RAMÓN LLULL, *Das Buch vom Liebenden und Geliebten* (Thomas-Verlag, Zürich 1948).
- 84 Geleitwort zu *Hesperia*, 1, p. 1–2.
- 85 Amerika – eine Idee. In: *Hesperia*, 1, p. 14–18.
- 86 Schweiz. Institut für Auslandforschung in Zürich, Bericht über das Jahr 1947/48. In: *Hesperia*, 1, p. 57–64.
- 1948/49 87 Aufmarschstraßen des morgenländischen Sprachgutes. In: *VRom. 10*, 1–62.
- 88 *GEORGES GALICHE, *Essai de Grammaire psychologique*. In: *VRom. 10*, 284–287.
- 89 *ANTONIO DE NEBRIJA, *Gramática castellana*, ed. P. Galindo y L. Ortiz. In: *VRom. 10*, 301–305.

14 Bibliographie der Publikationen von Arnald Steiger

- 1949 90 Bilder aus der Wirtschaftsgeographie Amerikas: Guatemala. In: *Hesperia*, 1, p. 117–124.
91 *HANS KRIEG, *Zwischen Anden und Atlantik*. In: *Hesperia*, 1, p. 129.
92 *DEXTER PERKINS, *The United States and the Caribbean*. In: *Hesperia*, 1, p. 129.
93 Das heutige Perú. In: *Hesperia*, 1, p. 137–157.
94 *ARNOLD HEIM, *Wunderland Perú*. In: *Hesperia*, 1, p. 208.
95 Tätigkeitsbericht des Schweiz. Institutes für Auslandforschung 1948/49. In: *Hesperia*, 1, p. 214 bis 216.
96 André Siegfried in Zürich. In: *NZZ*, 21. 5. 1949, Nr. 1041.
97 Nekrolog: Jean-Jacques Heß. In: *NZZ*, 28. 5. 1949, Nr. 1090.
98 Geleitwort zu *Hortulus Amicorum*. Fritz Ernst zum sechzigsten Geburtstag (Fretz & Wasmuth, Zürich 1949), p. 5–7.
99 Zur volkstümlichen Dichtung Lope de Vegas. In: *Hortulus Amicorum* (Zürich 1949), p. 159–174.
100 Alfons der Weise und die Kaiseridee. In: *Schweizer Beiträge zur allgemeinen Geschichte*, 7 (1949), p. 81 bis 94.
101 Das Theater Lope de Vegas. In: *Schauspielhaus Zürich* 1949/50, 17. Sept. 1949/7, p. 1–8.
1950 102 Der Vordere Orient im Flug. In: *Hesperia*, 2, p. 8–16.
103 *KURT PAHLEN, *Südamerika, eine neue Welt*. In: *Hesperia*, 2, p. 61.
104 Moretos «Doña Diana». In: *Schauspielhaus Zürich*, 1. Juni 1950, p. 1–4.
105 Das Theater Lope de Vegas. In: *Schauspiel der städtischen Bühnen Frankfurt am Main*, 1 (1949/50), Heft 12.
106 Voltaire und Spanien. In: *Überlieferung und Gestalt*, Festschrift Th. Spoerri (Zürich 1950), p. 77–87.
107 Nekrolog: Prof. Dr. J.-J. Heß (Zürich, Orell Füssli, 1950), 3 p.
108 Nekrolog: Prof. Dr. J.-J. Heß. In: Jahresbericht 1949/50 der Universität Zürich.
1951 109 FRITZ STEPPART, *Iran zwischen den Weltmächten 1941 bis 1948*. In: *Hesperia*, 2, p. 110–111.
110 LUIS DE CAMÕES, *Die Lusiaden*. In: *Hesperia*, 2, p. 111.

- 111 Vorwort zu: *Die sprachlichen Minoritäten und ihr Kampf ums Dasein*. In: *Hesperia* Nr. 6/7, p. 1–2. Auch als Sonderheft der Kulturwissenschaftlichen Abteilung des Schweizerischen Institutes für Auslandforschung, Zürich.
- 112 Madrid zur Zeit Lope de Vegas. In: *Hesperia*, 3, p. 27–46.
- 113 Arag. ant. «ayec ayech» ‘cuidado!'; judeo-esp. «hec»; «¡eya velar!». In: *RFE* 35, 341–344.
- 1952 114 Jakob Jud zum 70. Geburtstag. In: *NZZ*, 14.1.1952, Nr. 87.
- 115 Gestalten und Bewegungen des Vorderen Orients. In: *NZZ*, 20.10.1952, Nr. 2300.
- 116 Die Erzählungen aus 1001 Nacht. In: *NZZ*, 15.12.1952, Nr. 2865.
- 117 Zum dramatischen Stil Lope de Vegas. In: *Theater-Zeitung*, Stadttheater Basel, 37, 5.12.1952, p. 1–4.
- 118 Jakob Jud, 12.1.1882 – 15.6.1952. Nachruf. In: *VRom.* 12, IX–XIX.
- 119 Nekrolog: Jakob Jud. In: *Paideia* (Arona/Paris), p. 200–203.
- 120 Sobre unos versos del Cancionero de Baena. In: *RFE* 36, 6–30.
- 1952/53 121 Nekrolog: Jakob Jud. In: Jahresbericht der Universität Zürich, 1952/53, p. 69–71.
- 1953 122 Das Osmanische Reich. In: *NZZ*, 26.1.1953, Nr. 187.
- 123 Gestalten und Bewegungen des Vorderen Orients. In: *NZZ*, 9.2.1953, Nr. 303.
- 124 Die Psychologie der romanischen Völker (Rumänien). In: *NZZ*, 8.6.1953, Nr. 1318.
- 125 Die Psychologie der romanischen Völker (Portugal). In: *NZZ*, 2.7.1953, Nr. 1539.
- 126 Der Ferne Osten. In: *NZZ*, 16.11.1953, Nr. 2714.
- 127 Indochina. In: *NZZ*, 21.11.1953, Nr. 2779.
- 128 Spanisches Schrifttum der Gegenwart. In: *Du*, 13, Oktober 1953, p. 52–54.
- 129 Suiza y sus relaciones con el mundo hispánico. In: *Suiza, tierra libre y laboriosa*. Ed. OSEC Lausanne, 1953.
- 130 Waschzettel zu H. U. RENTSCH, *Historia de Suiza* (Madrid 1953).
- 131 El Conde Lucanor. In: *Clavileño*, 4, no. 23, p. 1–8.
- 1953/54 132 Zur vergleichenden Grammatik im Fremdsprachenunterricht. In: *VRom.* 13 (1953/54), 1–15.

16 Bibliographie der Publikationen von Arnald Steiger

- 133 Vocabolario dei dialetti della Svizzera Italiana. In: *VRom. 13* (1953/54), 437–439.
- 1954 134 Vom Hopfen. In: *Westöstliche Abhandlungen*, Festschrift Rudolf Tschudi (Harrassowitz, Wiesbaden), p. 87–106.
- 135 Galicische Pilgerfahrten. In: *Atlantis*, April 1954, p. 143/44.
- 136 Waschzettel zu E. BONJOUR, *La Neutralidad Suiza* (Madrid 1954).
- 137 Der Ferne Osten: Japan. In: *NZZ*, 15.2.1954, Nr. 363.
- 138 Prólogo a GEROLD HILTY, *El Libro complido en los iudizios de las estrellas* (Madrid, RAE, 1954).
- 1954/55 139 Zu andal. *Zocato*. In: *VRom. 14* (1954/55), p. 176–179.
- 140 C. E. DUBLER, *La materia médica de Dioscórides*. In: *VRom. 14* (1954/55), p. 436–440.
- 141 ERHARD LOMMATSCH, *Kleinere Schriften zur romanschen Philologie*. In: *VRom. 14* (1954/55), p. 440/41.
- 142 HANS-ERICH KELLER, *Vocabulaire de Wace*. In: *VRom. 14* (1954/55), p. 441–443.
- 143 *Romanica Gandensia*. In: *VRom. 14* (1954/55), p. 443/44.
- 144 *L'Orifiamma*. In: *VRom. 14* (1954/55), p. 445–447.
- 145 *Los Fueros de Sepúlveda*. In: *VRom. 14* (1954/55), 447–449.
- 146 JOSÉ GONÇALO HERCULANO DE CARVALHO, *Coisas e palavras*. In: *VRom. 14* (1954/55), p. 449/50.
- 1955 147 Las Cantigas de Alfonso el Sabio. In: *Clavileño*, 6, no. 33, p. 14–18.
- 148 Tradición y fuentes en la obra de Alfonso el Sabio. In: *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid*, 3, I, p. 93–109.
- 149 La penetración del léxico arábigo en el catalán y el provenzal. In: VII Congreso Internacional de Lingüística Románica, Barcelona 1953. Tomo II: Actas y Memorias, p. 555–570. Barcelona 1955.
- 150 Valencien *Alambor* 'bigarade', histoire d'un nom de plantes hispano-arabe. In: *RLiR 19*, 75/76, p. 231 bis 244.
- 151 Salvador de Madariaga. Literatur-Beilage der *NZZ*, 19. 6. 1955, Nr. 1637.
- 152 Ortega, Spaniens Wort und Geist. In: *NZZ*, 24. 12. 1955, Nr. 3592.
- 153 Über die Militärwissenschaftliche Abteilung an der

- ETH. In: *Schweiz. Hochschulzeitung*, Sonderheft: *100 Jahre ETH*, p. 125–129.
- 154 Les sciences militaires. In: *Gazette de Lausanne*, Sonderbeilage *Centenaire EPF*, 21. 10. 1955, Nr. 249.
- 1956 155 Dámaso Alonso. In: *NZZ*, 6. 2. 1956, Nr. 344.
- 156 Kanarisches Kaleidoskop. In: *NZZ*, Feuilleton 1. 7. bis 5. 7. 1956, Nrn. 1882, 1896, 1905, 1913, 1925.
- 157 Salvador de Madariaga zum 70. Geburtstag. Literaturbeilage der *NZZ*, 22. 7. 1956, Nr. 2076.
- 158 Die Basken. In: *Atlantis*, August 1956, p. 311–340.
- 159 Von der Form wissenschaftlicher Arbeiten. Publikation des Romanischen Seminars der Universität Zürich.
- 160 Un Inventario Mozárabe de la Iglesia de Covarrubias. In: *Al-An. 21* (1956), 1, p. 93–112.
- 161 In Kollaboration mit H.-E. Keller: Lat. MANTÉLUM, ein Beitrag zur Geschichte des mediterranen Kulturlebens. In: *VRom. 15* (1956), p. 103–154.
- 162 Die baskische Sprache. In: *VRom. 15* (1956), p. 155 bis 168.